



Republika e Kosovës  
*Republika Kosova-Republic of Kosovo*  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Mjedisit, Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës*  
*Ministarstvo Životne Sredine, Prostornog Planiranja i Infrastrukture*  
*Ministry of Environment, Spatial Planning and Infrastructure*

REPUBLICA E KOSOVES / REPUBLICA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO	
MINISTRIA E MJEDISIT, PLANIFIKIMIT HAPËSINOR DHE INFRASTRUKTURËS	
MINISTARSTVO ŽIVOTNE SREDINE, PROSTORNOG PLANIRANJA I INFRASTRUKTURE	
MINISTRY OF ENVIRONMENT, SPATIAL PLANNING AND INFRASTRUCTURE	
Njësi org. Org. Unit	Nr. Prot. Prot. No.
01-11	2863/24
Nr. Faqeve Nr. Stranica	Datimi Date
-30-	08.05.24
PRISHTINË / A	
No. 1	

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MMPHI) NR. 06 /2024 PËR  
DHËNIEN E LEJES KOMPANIVE GJEODEZIKE DHE LICENCIMIN E GJEODETËVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESPI) NO. 06 /2024 ON THE ISSUANCE OF PERMITS TO  
SURVEYING COMPANIES AND THE LICENSING OF SURVEYORS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MŽSPP) BR. 06 /2024 O IZDAVANJU DOZVOLA GEODETSKIM  
KOMPANIJAMA I LICENCIRANJU GEODETA

<p><b>Ministri i Ministrisë së Mjedisit, Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 14 paragrafi 7 të Ligjit Nr. 08/L-237, për Kadastër të pronës së pa luejtshme (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 2/09 Janar 2024), nenit 11, paragrafi 1, nën paragrafi 1.5 të Ligjit Nr. 08/L-117 për Qeverinë e Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare, Nr.34/22 dt. 18.11.2022), si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15, 12.09.2011),</p> <p><b>Nxjerrë:</b></p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MMPH) NR. 06/2024 PËR DHËNIEN E LEJES KOMPANIVE GJEODEZIKE DHE LICENCIMIN E GJEODETËVE</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen procedurat, kushtet dhe kriteret e dhënies së lejes kompanisë gjeodezike, dhe licencimit të gjeodetit, emërimi, përbërja dhe puna e</p>	<p><b>Minister of Environment, Spatial Planning and Infrastructure</b></p> <p>Based on Article 14, Paragraph 7 of Law No. 08/L-237 on the Cadaster of Immovable Property (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 2/09 January 2024), Article 11, Paragraph 1, Sub-paragraph 1.5 of Law No. 08/L-117 on the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette, No.34/22 dated 18.11.2022), and Article 38, Paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p> <p><b>Issues:</b></p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESPI) NO. 06/2024 ON THE ISSUANCE OF PERMITS TO SURVEYING COMPANIES AND THE LICENSING OF SURVEYORS</b></p> <p>This Administrative Instruction delineates the procedures, prerequisites, and standards for the issuance of permits to surveying companies and the licensing of surveyors, the establishment, composition, and operations</p>	<p><b>Ministar Ministarstva životne sredine, prostornog planiranja i infrastrukture,</b></p> <p>Na osnovu člana 14, stav 7 Zakona br. 08/L-237, o katastru nepokretnosti (Službeni list Republike Kosovo br. 2/09. januar 2024), člana 11, stav 1, tačka 1.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosovo, (Službeni list, br. 34/22 od dana 18.11.2022), kao i člana 38, stav 6 Poslovnika Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011),</p> <p><b>Donosi:</b></p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MŽSP) BR. 06/2024 O IZDAVANJU DOZVOLA GEODETSKIM KOMPANIJAMA I LICENCIRANJU GEODETA</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo propisuje postupke, uslove i kriterijume za izdavanje dozvole geodetskoj kompaniji i licenciranje geodete, imenovanje, sastav i rad Komisije za</p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p>

<p>Komisionit për leje dhe licencim si dhe tarifat për dhënien e lejes dhe licencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga Agjencia Kadastrale të Kosovës, zyrat kadastrale komunale, gjeodetët e licencuar dhe kompanitë gjeodezike të pajisura me leje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Person fizik i licencuar apo person juridik i pajisur me leje-gjeodeti</b> i licencuar, kompania gjeodezike e pajisur me leje, tekniku gjeodet i licencuar; dhe personin zyrtar të certifikuar;</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si në përkufizimet e parapara në Ligjin Nr. 08/L-237 për Kadastër të pronës së paluajtshme.</p>	<p>of the Commission for Permit Issuance and Licensing, as well as the associated fees.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>The regulations set forth in this Administrative Instruction shall apply to the Kosovo Cadastral Agency, Municipal Cadastral Offices, licensed surveyors, and surveying companies granted permits.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. For the purpose of this Administrative Instruction, the following terms shall hold the specified meanings:</p> <p>1.1. <b>Licensed natural person or legal person with a permit</b> - licensed surveyor, licensed surveying company, licensed surveyor technician; and the official certified person;</p> <p>2. Any other terminologies employed within this Administrative Instruction shall carry the same definitions as stipulated in Law No. 08/L-237 on Cadaster of Immovable Property.</p>	<p>izdavanje dozvola i licenci, kao i naknade za izdavanje dozvole i licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Odredbе ovog Administrativnog Uputstva sprovode Kosovska katastarska agencija, opštinske katastarske kancelarije, licencirani geodeti i geodetske kompanije sa dozvolom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Licencirano fizičko ili pravno lice sa dozvolom</b> -licencirani geodeta, licencirana geodetska kompanija sa dozvolom, licencirani geodetski tehničar; i sertifikovano službeno lice;</p> <p>2. Značenje drugih izraza upotrebljenih u ovom Administrativnom uputstvu odgovara definicijama sadržanim u Zakonu br. 08/L-237 o katastru nepokretnosti.</p>
---	---	---

<p>3. Në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ emrat në gjininë mashkullore nënkuptojnë edhe emrat në gjininë femërore dhe anasjelltas, pa diskriminim.</p> <p><b>Neni 4</b> <b>Punët dhe shërbimet kadastrale të kompanisë gjeodezike të pajisura me leje dhe gjeodetit të licencuar</b></p> <p>1. Kompanitë gjeodezike të pajisura me leje dhe gjeodetit e licencuar kryejnë këto punë dhe shërbime kadastrale:</p> <p>1.1. Matjet kadastrale për krijimin e njësive kadastrale;</p> <p>1.2. Caktimi i kufirit të parcelave dhe ndërtesave nga të dhënat zyrtare;</p> <p>1.3. Ri rregullimi i kufirit të parcelave;</p> <p>1.4. Identifikimi i njësive kadastrale;</p> <p>1.5. Matjet gjeodezike dhe barazimi i rjetave të rendit të III-të dhe rjetave poligonale;</p> <p>1.6. Krijimi i lëndës për azhurmimin e të dhënave në RDPP;</p>	<p>3. In the context of this Administrative Instruction, masculine pronouns encompass feminine forms and vice versa, without discrimination.</p> <p><b>Article 4</b> <b>Cadastral Works and Services of Licensed Surveying Companies and Licensed Surveyors</b></p> <p>1. Licensed surveying companies and licensed surveyors shall undertake the following cadastral works and services:</p> <p>1.1. Cadastral measurements for the establishment of cadastral units;</p> <p>1.2. Determination of parcel and building boundaries based on official data;</p> <p>1.3. Adjustment of parcel boundaries;</p> <p>1.4. Identification of cadastral units;</p> <p>1.5. Surveying measurements and alignment of third-order grids and polygonal grids;</p> <p>1.6. Compilation of case files for updating data RDPP</p>	<p>3. Za potrebe ovog Administrativnog Uputstva, imenice u muškom rodu podrazumevaju i imenice u ženskom rodu i obrnuto, bez diskriminacije.</p> <p><b>Član 4</b> <b>Katastarski radovi i usluge geodetske kompanije sa dozvolom i licenciranog geodete</b></p> <p>1. Geodetske kompanije sa dozvolom i licencirani geodeti obavljaju sledeće katastarske radove i usluge:</p> <p>1.1. Katastarska merenja za potrebe stvaranja katastarskih jedinica;</p> <p>1.2. Određivanje granica parcela i zgrada na osnovu službenih podataka;</p> <p>1.3. Preuređivanje granica parcela;</p> <p>1.4. Identifikovanje katastarskih jedinica;</p> <p>1.5. Geodetska merenja i nivelisanje mreža III reda i poligonalnih mreža;</p> <p>1.6. Kreiranje predmeta za ažuriranje podataka u RPN;</p>
--	--	---

<p>1.7.Kryerja e punëve gjeodezikegjeodezike dhe kadastrale në projektet:</p> <p>1.7.1. për rregullimin e tokave;</p> <p>1.7.2. rindërtimin e kadastrit;</p> <p>1.7.3. kadastrit të ndërtesave;</p> <p>1.7.4. kadastrit të përçojave.</p> <p>1.8. Rilevimet topografike për nevojat e projekteve dhe për krijimin e hartave me paraqitje topografike;</p> <p>1.9. Përgatitja e studimit për shpronësime për ndërtimin e objekteve të interesit shtetëror;</p> <p>1.10. Ekspertiza profesionale për nevojat e institucioneve dhe qytetarëve;</p> <p>1.11. Caktimi i të dhënave nga planet urbanistike për objekte individuale dhe kolektive, si dhe përcjellja e tyre;</p> <p>1.12. Konsulta profesionale;</p> <p>1.13. Matjet gjeodezike për barazim të rrjetave shtetërore të rendit të III-të duke</p>	<p>1.7. Execution of surveying and cadastral works in projects including:</p> <p>1.7.1. Land regulation;</p> <p>1.7.2. Cadaster reconstruction;</p> <p>1.7.3. Cadaster of buildings;</p> <p>1.7.4. Cadaster of conduits.</p> <p>1.8. Topographic surveys for project requirements and the creation of topographic maps;</p> <p>1.9. Preparation of studies for expropriations for state interest object construction;</p> <p>1.10. Professional expertise for institutional and citizen requirements;</p> <p>1.11. Allocation of data from urban plans for individual and collective objects, and subsequent monitoring;</p> <p>1.12. Professional consultancy;</p> <p>1.13. Surveying measurements for alignment of third-order state networks,</p>	<p>1.7. Izvodnje geodezijskih i katastarskih radova na projektima:</p> <p>1.7.1. uređivanja zemljišta;</p> <p>1.7.2. obnove katastra;</p> <p>1.7.3. katastra zgrada;</p> <p>1.7.4. katastra vodova.</p> <p>1.8. Topografska snimanja za potrebe projektovanja i izrade karata sa topografskim prikazima;</p> <p>1.9. Priprema elaborata za eksproprijaciju, za izgradnju objekata od državnog interesa;</p> <p>1.10. Stručna ekspertiza za potrebe institucija i gradana;</p> <p>1.11. Dodeljivanje podataka iz urbanističkih planova za pojedinačne i kolektivne objekte, kao i njihovo praćenje;</p> <p>1.12. Stručne konsultacije;</p> <p>1.13. Geodetska merenja za nivelaciju državnih mreža III reda, uključujući</p>
--	--	---



<p>përfshirë rrjetin e nivelimit dhe matjet gravimetrike.</p>	<p>including leveling network and gravimetric measurements.</p>	<p>mrežu nivelacije i gravimetrijska merenja.</p>
<p><b>Neni 6</b> <b>Kushtet për licencim të gjeodetit</b></p> <p>1. Personi fizik mund të licencohet si gjeodet i licencuar nëse i plotëson këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të dorëzoj certifikatën mjekësore që personi është i aftë për punë;</p> <p>1.3. të gëzoj integritet personal dhe profesional;</p> <p>1.4. të ketë së paku përgatitjen profesionale bachelori i gjeodezisë;</p> <p>1.5. të ketë së paku dy (2) vite përvojë në punët e gjeodezisë ose të kadastrës, pas diplomimit;</p> <p>1.6. të ketë të dhënë testin e licencimit për punë në lëmin e gjeodezisë dhe të kadastrës të organizuar nga AKK;</p>	<p><b>Article 6</b> <b>Conditions for Licensing a Surveyor</b></p> <p>1. A natural person may obtain a license as a licensed surveyor if they meet the following conditions:</p> <p>1.1. hold citizenship of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.2. provide a medical certificate indicating fitness for work.</p> <p>1.3. demonstrate personal and professional integrity.</p> <p>1.4. possess at least a bachelor's degree in geodesy.</p> <p>1.5. have a minimum of two (2) years of experience in geodesy or cadaster work post-graduation.</p> <p>1.6. successfully pass the licensing examination for geodesy and cadaster work organized by the KCA.</p>	<p><b>Član 6</b> <b>Uslovi za licenciranje geodete</b></p> <p>1. Fizičko lice može se licencirati u svojstvu licenciranog geodete, ako ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. da je državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.2. da dostavi lekarsko uverenje o radnoj sposobnosti;</p> <p>1.3. da ima lični i profesionalni integritet;</p> <p>1.4. da ima najmanje stručnu spremu bachelora geodezije;</p> <p>1.5. da ima najmanje dve (2) godine iskustva na poslovima geodezije ili katastra, nakon diplomiranja;</p> <p>1.6. da ima položen test za licenciranje za rad u oblasti geodezije i katastra u organizaciji KAK;</p>

<p>1.7. të dëshmojë nga organi kompetentë se nuk është në marrëdhënie pune;</p> <p>1.8. të ketë në pronësi instrument profesional për matje, GPS apo station total;</p> <p>1.9. të dëshmojë se instrumenti për matje është i certifikuar dhe plotëson standardet teknike për kryerjen e punëve profesionale dhe të shërbimeve kadastrale;</p> <p>1.10. të dëshmojë pronësinë apo marrjen me qira të hapësirave punuese dhe pajisjet për zyrë, të nevojshme për ushtrimin e detyrës së gjeodetit të licencuar;</p> <p>1.11. të dëshmojë me vërtetim nga gjykata kompetente se nuk është i dënuar mbi gjashtë (6) muaj burgim me vendim të formës së prerë, në dy vitet e fundit;</p> <p>1.12. personi i cili kërkon licencimin sipas këtij Udhëzimit Administrativ, i cili është i punësuar me orar të plotë të punës, obligohet të dorëzojë aktin e dorëheqjes nga puna, në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e publikimit të rezultatit të testimit.</p>	<p>1.7.obtain certification from the competent authority confirming non-engagement in employment.</p> <p>1.8.possess a professional measuring instrument, such as GPS or Total Station.</p> <p>1.9.demonstrate that the measuring instrument is certified and meets the technical standards for conducting professional work and cadastral services.</p> <p>1.10. provide evidence of ownership or rental of working premises and necessary office equipment for the performance of duties as a licensed surveyor.</p> <p>1.11. furnish a certificate from the competent court indicating no conviction exceeding six (6) months of imprisonment by final judgment within the last two years.</p> <p>1.12. if the applicant is currently employed full-time, according to the present Administrative Instruction, he/she is required to submit a letter of resignation from employment within eight (8) days from the publication of the test results.</p>	<p>1.7. da uverenjem nadležnog organa potvrdi da nije u radnom odnosu;</p> <p>1.8 da poseduje profesionalni meriti instrument, GPS ili totalnu stanicu;</p> <p>1.9. da potvrdi da je profesionalni instrument za GPS merenje ili stalne stanice sertifikovan i da ispunjava tehničke standarde za obavljanje stručnih poslova i katastarskih usluga;</p> <p>1.10. da potvrdi vlasništvo ili uzimanje pod zakup radnog prostora neophodnog za obavljanje dužnosti licenciranog geometra;</p> <p>1.11. da dokaže uverenjem nadležnog suda da nije pravosnažno osuđen na kaznu zatvora u trajanju dužem od šest (6) meseci, u poslednje dve godine;</p> <p>1.12. lice koje zahteva licenciranje u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, koje radi na puno radno vreme, dužno je da podnese rešenje o davanju ostavke na dato radno mesto, u roku od osam (8) dana od dana objavljivanja rezultata testiranja.</p>
--	--	---

<p>1.13. personi i cili kërkon licencimin sipas këtij Udhëzimit Administrativ është i obliguar që veprimtarinë ekonomike ta regjistroj si “Biznes Individual” B.I. në pajtim me Ligjin përkatës për Shoqëritë Tregtare dhe të hap llogarinë bankare në emër të këtij biznesi brenda afatit prej 30 ditë nga dita e licencimit.</p> <p>1.14. për plotësimin e kushteve të kërkuara nga ky nen, AKK-ja është e obliguar të përpiloj listën kontrolluese.</p>	<p>1.13 the applicant seeking licensing as per the current Administrative Instruction, is required to register the economic activity as "Individual Business" in accordance with the relevant Law on Business Organizations and establish a bank account under this business name within 30 days of obtaining the license.</p> <p>1.14. to ensure compliance with the requirements of this article, the KCA shall prepare a checklist.</p>	<p>1.13. lice koje zahteva da bude licencirano u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom je dužno da registruje svoju privrednu delatnost kao „Inkosno preduzeće“ B.I. u skladu sa Zakonom o privrednim društvima i da otvori račun u banci na ime ovog privrednog subjekta, u roku od 30 dana od dana licenciranja.</p> <p>1.14. u cilju ispunjavanja uslova predviđenih ovim članom, KAK je u obavezi da sastavi kontrolnu listu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p><b>Kufizimet e licencës së gjeodeetit të licencuar</b></p> <p>1. Gjeodeti i licencuar është i kufizuar në veprimet e mëposhtme si:</p> <p>1.1. nuk ka të drejtë të jetë në marrëdhënie pune me orar të plotë;</p> <p>1.2. nuk mund të ketë më shumë se një zyre brenda territorit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. nuk mund të ketë në marrëdhënie pune për punë teknike punëtorë me shkollim minimal tjetër përveç teknik të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p><b>Limitations of Licensed Surveyor License</b></p> <p>1. The licensed surveyor is subject to the following limitations:</p> <p>1.1. prohibited from entering into an full time employment relationship.</p> <p>1.2. restricted to operating only one office within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.3. prohibited from employing individuals with qualifications lower than a geodesy technician for technical</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p><b>Ograničenja licence licenciranog geodete</b></p> <p>1. Licencirani geodeta je ograničen na obavljanje dolenavedenih radnji, koje slede:</p> <p>1.1. nema pravo zasnivanja radnog odnosa sa punim radnog vremenom;</p> <p>1.2. ne može imati više od jedne kancelarije na teritoriji Republike Kosovo;</p> <p>1.3. ne može zasnovati radni odnos za obavljanje tehničkih poslova, sa zaposlenima sa drugom minimalnom</p>



<p>gjeodezisë, i cili duhet të jetë i autorizuar nga gjeodeti i licencuar para organit kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Kushtet për dhënien e lejes për kompani gjeodezike</b></p> <p>1. Kompania gjeodezike pajiset me leje, kur i plotëson këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë e regjistruar në regjistrin e bizneseve në organin kompetent dhe të vepron si Shoqëri në pajtim me Ligjin përkatës për Shoqëritë Tregtare;</p> <p>1.2. Të ketë në marrëdhënie pune të paktën dy (2) gjeodet të licencuar, të evidentuar në Administratën Tatimore të Kosovës si të punësuar të kompanisë, e cila pajiset me leje;</p> <p>1.3. personat fizik nga paragrafi 1.2 i këtij neni mund të jenë në marrëdhënie pune vetëm me një kompani të licencuar;</p> <p>1.4. të ketë në pronësi, pajisjet dhe instrumentet profesionale për matje GPS dhe Stacion Total, dhe të certifikuara që i</p>	<p>work without prior authorization from the licensed surveyor before the competent authority.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Conditions for Granting Permits to Surveying Companies</b></p> <p>1. A surveying company shall be granted a permit when it meets the following conditions:</p> <p>1.1. registration in the register of businesses with the competent authority and operation as a Company in compliance with the relevant Law on Business Organizations.</p> <p>1.2. employ at least two (2) licensed surveyors registered with the Tax Administration of Kosovo as employees of the company seeking the permit.</p> <p>1.3. natural persons referred to in paragraph 1.2 of this article may only engage in work with a licensed company;</p> <p>1.4. possession of professional equipment and instruments for GPS measurements and Total Station, certified to meet the</p>	<p>sprememom, izuzev tehničara geodezije, koga licencirani geodeta mora ovlastiti, pred nadležnim organom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Uslovi za izdavanje dozvole geodetskim kompanijama</b></p> <p>1. Geodetskoj kompaniji se izdaje dozvola, kada ispuni sledeće uslove:</p> <p>1.1. da je upisana u privredni registar pri nadležnom organu i deluje kao društvo, u skladu sa relevantnim Zakonom o privrednim društvima;</p> <p>1.2. da je zasnovala radni odnos, sa najmanje dva (2) licencirana geodeta, registrovana u Poreskoj upravi Kosova, u svojstvu zaposlenih u kompaniji sa dozvolom;</p> <p>1.3. fizička lica iz stava 1.2 ovog člana mogu zasnovati radni odnos samo sa licenciranom kompanijom;</p> <p>1.4. da ima u svom vlasništvu stručnu opremu i profesionalne instrumente za merenje GPS-a i totalne stanice, i da je</p>
--	---	--

<p>plotësojnë standardet teknike për kryerjen e punëve profesionale dhe të shërbimeve kadastrale;</p> <p>1.5. të dëshmoj mbi pronësinë apo marrjen me qira të hapësirave punuese;</p> <p>1.6. të ketë pajisjet për zyre, të nevojshme për ushtrimin e detyrës së kompanisë gjeodezike të licencuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p><b>Kufizimet e lejes së kompanisë gjeodezike</b></p> <p>1. Kompania gjeodezike që i është dhënë leja, është e kufizuar në veprimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. kompania gjeodezike të cilës i është dhënë leja, mund të ketë më shumë se një zyre brenda territorit të Republikës së Kosovës, vetëm pas marrjes së pëlqimit nga Komisioni për Leje dhe Licenca, sipas paragrafit 1.2. të këtij neni;</p> <p>1.2. kompania gjeodezike që i është dhënë leja, e cila kërkon pëlqimin për hapjen e më shumë zyrave brenda territorit të Republikës së Kosovës, së paku duhet të:</p>	<p>technical standards for conducting professional work and cadastral services.</p> <p>1.5. provide evidence of ownership or rental of working premises.</p> <p>1.6. possess office equipment necessary for fulfilling the obligations of the licensed surveying company.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p><b>Limitations of Surveying Company Permits</b></p> <p>1. The licensed surveying company is subject to the following restrictions:</p> <p>1.1. a surveying company granted a permit may establish more than one office within the territory of the Republic of Kosovo only upon obtaining approval from the Commission for Permits and Licenses, as outlined in paragraph 1.2 of this article.</p> <p>1.2. a surveying company granted permission to open additional offices within the territory of the Republic of Kosovo, requiring consent, must meet the following criteria at minimum:</p>	<p>sertifikovana i ispunjava tehničke standarde za izvođenje stručnih radova i pružanje katastarskih usluga;</p> <p>1.5. dokaz o vlasništvu ili zakupu radnog prostora;</p> <p>1.6. da poseduje kancelarijsku opremu, neophodnu za obavljanje poslova licencirane geodetske kompanije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p><b>Ograničenja dozvole geodetske kompanije</b></p> <p>1. Geodetska kompanija sa dozvolom je ograničena u svom postupanju na sledeće radnje:</p> <p>1.1. geodetska kompanija kojoj je izdata dozvola može imati više od jedne kancelarije na teritoriji Republike Kosovo, samo nakon dobijanja saglasnosti od Komisije za dozvole i licence, prema stavu 1.2. ovog člana;</p> <p>1.2. geodetska kompanija kojoj je izdata dozvola, koja traži saglasnost za otvaranje više kancelarija na teritoriji Republike Kosovo, u najmanjoj meri mora da:</p>
--	---	--

<p>1.2.1. siguroj kushtet për zyre sipas paragrafit 1.5. të nenit 8 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2.2. ketë të regjistruar filialin përkatës në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve të Kosovës dhe</p> <p>1.2.3. ketë të punësuar gjeodet të licencuar dhe një person fizik i cili e ka shkollimin minimal teknik i gjeodezisë për çdo zyre të re të hapur.</p> <p>1.3. Nënshkrimin e lëndëve duhet të bëhet nga gjeodeti i licencuar i kompanisë ose personi fizik me të cilin kompania i plotëson kriteret për marrjen e lejes..</p>	<p>1.2.1. ensure that the office meets the conditions specified in paragraph 1.5 of Article 8 of this Administrative Instruction.</p> <p>1.2.2. register the relevant subsidiary with the Kosovo Business Registration Agency.</p> <p>1.2.3. employ licensed surveyors and a qualified individual with minimum technical education in geodesy for each newly opened office.</p> <p>1.3. The signature of the cases must be affixed by the licensed surveyor of the company or the natural person meeting the criteria for obtaining the permit..</p>	<p>1.2.1. obezbedi uslove za kancelariju, prema stavu 1.5. člana 8. ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.2.2. ima registrovanu podružnicu pri Kosovskoj agenciji za privredne registre i</p> <p>1.2.3. zapošljava licencirane geodete i jedno fizičko lice koje u najmanjoj meri ima svršeno obrazovanje tehničara geodezije, za svaku novootvorenu kancelariju.</p>
<p><b>Neni 10</b> <b>Kompanitë e huaja gjeodezike</b></p> <p>1. Kompanitë e huaja gjeodezike të regjistruara dhe të licencuara jashtë Republikës së Kosovës mund të kryejnë punë dhe shërbime kadastrale apo gjeodezike në Republikën e Kosovës vetëm në rastin kur janë të kontraktuara sipas legjislacionit përkatës.</p>	<p><b>Article 10</b> <b>Foreign Surveying Companies</b></p> <p>1. Foreign surveying companies registered and licensed outside the Republic of Kosovo may conduct cadastral or surveying work and services within the Republic of Kosovo only through contracts in accordance with relevant legislation.</p>	<p>1.3. Potpisivanje predmeta treba da izvrši licencirani geodeta kompanije ili fizičkog lica sa kojim kompanija ispunjava kriterijume za dobijanje dozvole.</p> <p><b>Član 10</b> <b>Strane geodetske kompanije</b></p> <p>1. Strane geodetske kompanije registrovane i licencirane van Republike Kosovo mogu obavljati katastarske ili geodetske radove i usluge u Republici Kosovo, samo ako su angažovane u skladu sa relevantnim propisima.</p>

<p>2. Punët dhe shërbimet kadastrale duhet të kryhen vetëm sipas kushteve të kontratës dhe specifikave teknike.</p>	<p>2. Cadastral works and services must strictly adhere to the terms of the contract and technical specifications.</p>	<p>2. Katastarski radovi i usluge moraju se izvoditi samo u skladu sa uslovima ugovora i tehničkim specifikacijama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Llojet, forma dhe përmbajtja e licencës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Type, Form, and Content of the License</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Vrsta, oblik i sadržina licence</b></p>
<p>1. AKK lëshon leje për kompanitë gjeodezike dhe licenca për gjeodetët për:</p>	<p>1. The KCA issues permits for surveying companies and licenses for surveyors for the following purposes:</p>	<p>1.KAK izdaje dozvole geodetskim kompanijama i licence geodetima za:</p>
<p>1.1. kryerjen e matjeve kadastrale dhe</p>	<p>1.1. conducting cadastral measurements and</p>	<p>1.1. vršenje katastarskih merenja i</p>
<p>1.2. kryerjen e matjeve gjeodezike.</p>	<p>1.2. conducting surveying measurements.</p>	<p>1.2. vršenje geodetskih merenja.</p>
<p>2. AKK është përgjegjëse për përcaktimin e formës dhe përmbajtjen së lejes dhe licencës, si:</p>	<p>2. The KCA is responsible for determining the type, form, and content of the permit and license, including:</p>	<p>2. KAK je odgovoran za određivanje oblika i sadržaja dozvole i licence, uključujući:</p>
<p>2.1. licencë për gjeodet; dhe</p>	<p>2.1. License for surveyor and</p>	<p>2.1. licencu za geodete; i</p>
<p>2.2. leje për kompani gjeodezike;</p>	<p>2.2. Permit for surveying company.</p>	<p>2.2. dozvolu za geodetsku kompaniju;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Kërkesa për leje apo licencim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Application for Permit or Licensing</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Zahtev za dozvolu ili licencu</b></p>
<p>1. Kërkesën për dhënien e lejes për kompaninë gjeodezike e paraqet përfaqëuesi i kompanisë, ndërsa për licencimin e gjeodetit, e paraqet vetë personi fizik.</p>	<p>1. The application for a permit for a surveying company shall be submitted by the company's representative, while for licensing</p>	<p>1. Zahtev za izdavanje dozvole geodetskoj kompaniji podnosi predstavnik kompanije, dok zahtev za licenciranje geodete podnosi samo fizičko lice.</p>

<p>2. Kërkesa për leje apo licencim, së bashku me dokumentacionin e nevojshëm, duhet t'i paraqitet komisionit të AKK-së për leje apo licencë.</p> <p>3. Me kërkesën për dhënien e lejes, kompania gjeodezike dorëzon dëshmitë se i plotëson kushtet për leje sipas nenit 8 të këtij Udhëzimi Administrativ, ndërsa personi fizik dorëzon dëshmitë se i plotëson kushtet për licencim si gjeodet, sipas nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4. Me aprovimin e kërkesës për leje apo licencim duhet të paguhet tarifa si në vijim:</p> <p>4.1. Tarifa për gjeodet të licencuar është treqind (300) euro.</p> <p>4.2. Tarifa për kompani gjeodezike të licencuara është pesqind (500) euro.</p> <p>5. Tarifat e përcaktuara në paragrafin 4 të këtij neni, përfshijnë edhe të gjitha trajnimet që do të organizohen nga AKK.</p>	<p>as a surveyor, it shall be presented by the individual himself.</p> <p>2. The application for a permit or license, along with the required documentation, must be submitted to the Commission for Permits or Licenses of the KCA.</p> <p>3. Alongside the permit application, the surveying company must provide evidence of compliance with the conditions for a permit as outlined in Article 8 of this Administrative Instruction, whereas the individual must furnish evidence of meeting the conditions for licensing as a surveyor as per Article 6 of this Administrative Instruction.</p> <p>4. Upon approval of the permit or licensing request, the respective fee must be paid as follows:</p> <p>4.1. The fee for licensed surveyors is three hundred (300) euros.</p> <p>4.2. The fee for licensed surveying companies is five hundred (500) euros.</p> <p>5. The fees specified in paragraph 4 of this article shall also cover all training sessions organized by the KCA.</p>	<p>2. Zahtev za dozvolu ili licencu, zajedno sa potrebnom dokumentacijom, podnosi se komisiji KAK za dozvolu ili licencu.</p> <p>3. Uz zahtev za izdavanje dozvole, geodetska kompanija mora priložiti dokaz da ispunjava uslove za izdavanje dozvole, iz člana 8. ovog Administrativnog uputstva, dok fizičko lice dostavlja dokaze da ispunjava uslove da bude licenciran u svojstvu geodete, u skladu sa članom 6 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>4. Uz odobrenje zahteva za dozvolu ili licencu, mora se platiti i sledeća naknada:</p> <p>4.1. Naknada za licenciranog geodetu, iznosi tri stotine (300) evra.</p> <p>4.2. Naknada za licenciranu geodetsku kompaniju, iznosi pet stotina (500) evra.</p> <p>5. Naknade propisane stavom 4. ovog člana, uključuju i sve obuke koje će organizovati KAK.</p>
--	--	---

<p>6. Niveli i tarifës për licencim i paraparë në paragrafin 4 të këtij neni reflekton koston dhe kohën e kryerjes së shërbimeve për lëshimin e lejeve apo licencave për personat e licencuar.</p>	<p>6. The fee levels for licensing stipulated in paragraph 4 of this article reflect the cost and duration of services rendered in issuing permits or licenses to licensed individuals.</p>	<p>6. Visina naknade za licenciranje iz stava 4. ovog člana, odražava cenu i vreme pružanja usluga za izdavanje dozvola ili licenci licenciranim licima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Komisioni për Leje dhe Licenca</b></p> <p>1. Dhënia e lejes kompanisë gjeodezike dhe licencimi i gjeodetit bëhet nga Komisioni për Leje dhe Licenca i cili emërohet nga Drejtori Ekzekutiv i AKK-së.</p> <p>2. Komisioni përbëhet prej tre (3) anëtarëve, prej tyre:</p> <p>2.1. një(1) anëtar i propozuar nga Drejtori Ekzekutiv i AKK-së, kryetar i komisionit;</p> <p>2.2. një (1) anëtar jurist i propozuar nga Ministria, anëtar;</p> <p>2.3. një (1) anëtar i propozuar nga Oda e Gjeodetëve. Deri në themelimin e Odes së Gjeodetëve anëtari i tretë do të propozohet nga Shoqata e Gjeodetëve të Kosovës, anëtar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>License and Permit Commission</b></p> <p>1. The issuance of permits to surveying companies and the licensing of surveyors shall be conducted by the Permits and Licenses Commission appointed by the Executive Director of the KCA.</p> <p>2. The commission shall comprise three (3) members, including:</p> <p>2.1. one (1) member nominated by the Executive Director of the KCA, who serves as the commission's chairperson.</p> <p>2.2. one (1) legal expert nominated by the Ministry, serving as a member.</p> <p>2.3. one (1) member proposed by the Chamber of Surveyors. In the absence of the Chamber of Surveyors, the third member shall be proposed by the Association of Surveyors of Kosovo, serving as a member.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Komisija za izdavanje dozvola i licenci</b></p> <p>1. Izdavanje dozvole geodetskoj kompaniji i licenciranje geodeta vrši Komisija za dozvole i licence, koju imenuje izvršni direktor KAK.</p> <p>2. Komisija se sastoji od tri (3) člana, među kojima su:</p> <p>2.1. jedan (1) član, na predlog izvršnog direktora KAK, predsedavajući komisije;</p> <p>2.2. jedan (1) član pravnik, na predlog Ministarstva, član;</p> <p>2.3. jedan (1) član na predlog Geodetske komore. Do osnivanja Geodetske komore, trećeg člana predlaže Udruženje geodeta Kosova, član.</p>



<p>3. Mandati i anëtarëve të komisionit për shqyrtimin e kërkesave për leje apo licenca është një (1) vit.</p>	<p>3. The term of office for commission members tasked with reviewing permit or licensing applications shall be one (1) year.</p>	<p>3. Mandat članova komisije za dozvole i licence iznosi jednu (1) godinu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Shqyrtimi dhe vlerësimi i kërkesës për leje apo licencim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Review and Evaluation of Applications for Permission or Licensing</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Razmatranje i procena zahteva za dozvolu ili licenciranje</b></p>
<p>1. Komisioni për leje apo licenca është i obliguar që gjatë një viti kalendarik të trajtoj katër (4) herë kërkesat për licencimin e gjeodetëve, lëshimin e lejes për kompanitë gjeodezike.</p>	<p>1. The Commission for Permits or Licenses is obligated to process four (4) applications for surveyor licensing or surveying company permits within a calendar year.</p>	<p>1. Komisija za dozvole i licence je dužna da u toku jedne kalendarske godine postupi po četiri (4) zahteva za licenciranje geodeta, izdavanje dozvola geodetskim kompanijama.</p>
<p>2. Pranimi i kërkesave bëhet gjatë muajit Janar, Prill, Korrik dhe Tetor, të çdo viti kalendarik.</p>	<p>2. Applications shall be accepted during the months of January, April, July, and October of each calendar year.</p>	<p>2. Zahtevi se primaju tokom meseca januara, aprila, jula i oktobra svake kalendarske godine.</p>
<p>3. Dorëzimi i kërkesës duhet të bëhet brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve dhe atë nga data 01-15 të muajve të cekur në paragrafin 2. të këtij neni.</p>	<p>3. Applications must be submitted within fifteen (15) days from the 1<sup>st</sup> to the 15<sup>th</sup> of the months specified in paragraph 2 of this article.</p>	<p>3. Podnošenje zahteva mora se izvršiti u roku od petnaest (15) dana i od 01-15. dana u mesecu navedenih u stavu 2. ovog člana.</p>
<p>4. Shqyrtimi i kërkesave bëhet brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas mbylljes së afatit për pranimin e kërkesave.</p>	<p>4. The review of applications shall be completed within fifteen (15) days following the deadline for accepting applications.</p>	<p>4. Razmatranje zahteva se vrši u roku od petnaest (15) dana od isteka roka za prijem zahteva.</p>
<p>5. Kur Komisioni për Leje dhe Licenca konstaton se të dhënat nuk janë ofruar apo dokumentacioni nuk është bashkangjitur në pajtim me dispozitat e këtij Udhëzimit Administrativ, kërkesa hidhet poshtë.</p>	<p>5. In instances where the Commission for Permits and Licenses finds that the data have not been provided or the documentation is not provided in accordance with the provisions of</p>	<p>5. Kada Komisija za dozvole i licence konstatuje da podaci nisu dostavljeni ili da dokumentacija nije priložena u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva, zahtev se odbacuje.</p>

<p>6. Në rast të kërkesës të paqartë ose e cila duhet të plotësohet, Komisioni kontaktton paraqitësin e kërkesës për sqarime të mëtejshme apo plotësimin e kërkesës në një afat të arsyeshëm kohor. Këtu përfshihen edhe rastet kur Komisioni ngrit dyshime për vërtetësinë e të dhënave ose dokumenteve të paraqitura, me ç'rast aplikuesi detyrohet të paraqes në formë fizike dokumentin e kontestuar.</p> <p>7. Komisioni ka të drejtë të verifikoj vërtetësinë e dokumentit edhe përmes organit që e ka lëshuar atë.</p> <p>8. Kur parashtruesit e kërkesës i plotësojnë kushtet për leje apo licencim, komisioni nxjerrë vendimin për dhënieën e lejes apo licencimin e tyre.</p> <p>9. Leja apo Licenca lëshohet për kohëzgjatje prej pesë (5) vitesh.</p> <p>10. Licenca dhe leja lëshohen në formë fizike origjinale dhe të njëjtat mund të shkarkohen gjithashtu në çdo kohë nga sistemi elektronik.</p>	<p>this Administrative Instruction, the application shall be rejected.</p> <p>6. In case of unclear or incomplete applicant, the Commission shall contact the applicant for further clarification or completion of the application within a reasonable timeframe. This shall include cases where the Commission raises doubts about the accuracy of the data or documents presented, in which case the applicant shall be required to present the contested document in hard copy.</p> <p>7. The Commission shall be entitled to verify the authenticity of the document also through the issuing authority.</p> <p>8. When the applicants meet the conditions for permits or licensing, the Commission shall issue a decision granting their permit or license.</p> <p>9. Permits or licenses are issued for a duration of five (5) years.</p> <p>10. The license and permit shall be issued in original hard copy, and can be downloaded in soft copy at any time from the electronic system.</p>	<p>6. U slučaju ne jasnog ili ne potpunog zahteva, Komisija kontaktira podnosioca zahteva za dalja objasnjenja ili potpunom zahteva u jednom razumljivom vremenskom roku. Ovdje se obuhvaćaju i slučajevi kada Komisija sumnja u tačnost podnetih podataka ili dokumentacije, podnosioc zahteva se obavezuje da podnese u fizičkom obliku osporeni dokument.</p> <p>7. Komisija ima pravo ta verifikuje tačnost dokumenta preko organa koji je izdao dokumentat.</p> <p>8. Kada podosilac zahteva ispunjava uslove za dozvolu ili licencu komisija donosi rešenje o izdavanju dozvole ili njihovom licenciranju.</p> <p>9. Dozvola ili licenca se izdaje na period od pet (5) godina.</p> <p>10. Licenca i dozvola se izdaju u originalnom fizičkom obliku kao i ista se može uzeti u svako vreme od elektronskog sistema.</p>

Neni 15	Article 15	Član 15
<p><b>Refuzimi i kërkesës për Leje apo Licencë</b></p> <p>1. Komisioni për leje apo licenca në AKK me vendim mund të refuzoj kërkesën e parashtruar nga subjekti për marrjen e lejes apo licencës për këto arsye:</p> <p>1.1. ofrimi i të dhënave jo të plota dhe jo të sakta nga ana e parashtruesit të kërkesës edhe pas kërkesës të Komisionit për qartësimin apo plotësimin e tyre;</p> <p>1.2. mos kompletimi i dokumentacionit në kohën e caktuar;</p> <p>1.3. mos plotësimi i kushteve të kërkuara për dhënien e lejes apo licencimit.</p> <p>2. Në rastin e refuzimit të kërkesës, komisioni duhet të marr vendim në të cilin i paraqet arsyet e refuzimit.</p> <p>3. Kundër vendimit të komisionit për leje dhe licenca, pala e pakënaqur mundet të paraqet ankesë në Komisionin për shqyrtimin e ankesave në AKK, brenda afatit prej 30</p>	<p><b>Refusal of an Application for a Permit or License</b></p> <p>1. The Commission for Permits or Licenses within the KCA may reject an application submitted by a subject for obtaining a permit or license for the following reasons:</p> <p>1.1. provision of incomplete and inaccurate data by the applicant even after the Commission's request for clarification or completion of them;</p> <p>1.2. failure to complete the specified documentation within the specified timeframe.</p> <p>1.3. failure to meet the conditions required for granting permission or licensing.</p> <p>2. In the event of rejection of the request, the commission must issue a decision outlining the reasons for the rejection.</p> <p>3. The dissatisfied party may lodge a complaint against the decision of the Commission for Permits and Licenses with the Complaints Commission of the KCA within a period of 30 days from the date of</p>	<p><b>Odbijanje zahteva za dozvolu ili licencu</b></p> <p>1. Komisija za izdavanje dozvole ili licence u KAK može odlukom da odbije zahtev subjekta za dobijanje dozvole ili licence, iz sledećih razloga:</p> <p>1.1. davanje nepotpunih i netačnih podataka od strane podnosioca zahteva i nakon zahteva Komisije za njihovo objašnjenje i dopunu;</p> <p>1.2. nekompletiranje dokumentacije u navedenom roku;</p> <p>1.3. neispunjavanje uslova potrebnih za izdavanje dozvole i licenciranje.</p> <p>2. U slučaju odbijanja zahteva, komisija mora doneti odluku u kojoj navodi razloge za odbijanje.</p> <p>3. Protiv odluke komisije o izdavanju dozvole i licence, nezadovoljna stranka može izjaviti žalbu Komisiji za razmatranje žalbi u KAK, u roku od 30 dana od dana prijema odluke o odbijanju zahteva za licenciranje.</p>

<p>ditësh nga dita e pranimit të vendimit për refuzimin e kërkesës për licencim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Kartela identifikuese</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kompanitë gjeodezike të cilave u është lëshuar leja, gjeodetët e licencuar, nga AKK, pajisen me kartelë identifikuese.</li> <li>2. Kartela identifikuese ka afatin e vlefshmërisë të licencës apo lejes.</li> <li>3. Kompanitë gjeodezike, gjeodetët janë të obliguar që kartelën identifikuese ta përdorin në të gjitha rastet kur kryejnë aktivitetet sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</li> </ol>	<p>receipt of the decision to reject the request for licensing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Identification Card</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surveying companies and licensed surveyors issued permits by the KCA shall be provided with an identification card.</li> <li>2. The identification card shall be valid for the duration of the license or permit.</li> <li>3. surveying companies and surveyors are obligated to utilize the identification card in all instances when performing activities as stipulated in Article 4 of this Administrative Instruction.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Identifikaciona kartica</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geodetske kompanije sa dozvolom, licencirani geodeti, dobijaju od KAK identifikacionu karticu.</li> <li>2. Identifikaciona kartica ima rok važenja licence ili dozvole.</li> <li>3. Geodetske kompanije, geodete su dužne da koriste identifikacionu karticu, u svim slučajevima kada obavljaju svoje aktivnosti, u skladu sa članom 4. ovog Administrativnog Uputstva.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Ndryshimet e kushteve nga personi fizik i licencuar apo personi juridik i pajisur me leje</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Për të gjitha ndryshimet që ndodhin te personi fizik i licencuar apo personi juridik i pajisur me leje, sipas këtij Udhëzimi Administrativ, duhet të njoftohet komisioni për leje apo licenca në afatin prej tetë (8) ditësh nga dita e paraqitjes së ndryshimeve.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Changes of Conditions by the Licensed Natural Person or the Legal Person Holding a Permit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Commission for Permits or Licenses must be notified of any changes occurring to the licensed natural person or legal person holding a permit under this Administrative Instruction within eight (8) days from the date of submission of the changes.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Promene uslova od strane licenciranog fizičkog lica ili pravnog lica sa dozvolom</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. U skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, Komisija za dozvole i licence mora biti obavještena u roku od osam (8) dana od dana podnošenja promena o svim promenama koje nastupe kod licenciranog fizičkog ili pravnog lica sa dozvolom.</li> </ol>

<p>2. Për ndryshimet për të cilat AKK-ja është informuar dhe të cilat kanë ndikim në kushtet e licencimit, komisioni për leje apo licenca merr vendim për këto ndryshime.</p> <p>3. Kundër vendimit të komisionit mund të ushtrohet ankesë në Komisionin për shqyrtimin e ankesave në AKK, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>2. Upon being informed of changes impacting licensing conditions, the Commission for Permits or Licenses shall make a decision regarding these changes.</p> <p>3. An appeal against the commission's decision can be filed with the KCA Complaints Commission within thirty (30) days from the date of acceptance of the decision.</p>	<p>2. Komisija za dozvolu ili licencu donosi odluku o promenama o kojima je KAK obavješten i koje imaju uticaja na uslove licenciranja.</p> <p>3. Protiv odluke komisije, nezadovoljna stranka može izjaviti žalbu Komisiji za razmatranje žalbi u KAK, u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p>
<p><b>Neni 18</b></p> <p><b>Obligimet e personit fizik të licencuar apo personi juridik të pajisur me leje</b></p> <p>1. Personi fizik i licencuar apo personi juridik i pajisur me leje sipas këtij Udhëzimi Administrativ është i obliguar që:</p> <p>1.1. punët profesionale të kryhen në bazë të të dhënave zyrtare, të cilat merren nga ZKK-ja apo AKK-ja;</p> <p>1.2. punët profesionale të kryhen në pajtim me dispozitat e legjislacionit në fuqi si dhe sipas standardeve dhe etikës profesionale;</p> <p>1.3. punët, shërbimet dhe llogaritja e çmimeve për shërbimet e kryera, bëhet sipas tarifave të përcaktuara në dispozitat</p>	<p><b>Article 18</b></p> <p><b>Obligations of the Licensed Natural Person or Legal Person Holding a Permit</b></p> <p>1. The licensed natural person or legal person holding a permit under this Administrative Instruction is obligated to:</p> <p>1.1. perform professional work based on official data obtained from the MCO or KCA.</p> <p>1.2. conduct professional work in accordance with prevailing legislation, professional standards, and ethics.</p> <p>1.3. price works, services, and calculations according to rates defined in current legal provisions, supported by an invoice or fiscal receipt.</p>	<p><b>Član 18</b></p> <p><b>Dužnosti licenciranog fizičkog ili pravnog lica sa dozvolom</b></p> <p>1. Licencirano fizičko ili pravno lice koje je dobilo dozvolu u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom dužno je da:</p> <p>1.1. obavlja stručni rad na osnovu službenih podataka, koji se dobijaju od OKK ili KAK;</p> <p>1.2. obavlja stručni rad u skladu sa odredbama važećeg zakona kao i shodno profesionalnim standardima i etici.</p> <p>1.3. obavlja radove, usluge i obračunava cene pruženih usluga, u skladu sa naknadama predviđenim zakonskim</p>

<p>ligjore në fuqi e cila duhet të dëshmohet me faturë ose kupon fiskal;</p> <p>1.4. ti trajtoj në mënyrë të barabartë dhe të drejtë kërkesat e palëve për kryerjen e punëve profesionale, pavarësisht nga ndërlikimi, vendi dhe koha e kryerjes së punëve;</p> <p>1.5. nuk ka të drejtë, të refuzoj pa arsye, kryerjen e punëve profesionale sipas kërkesës së palës;</p> <p>1.6. zyra të jetë funksionale gjatë orarit të rregullt të punës, përveç në rastet e angazhimeve të arsyetuara në terren.</p> <p>1.7. të lajmëroj ZKK-në dhe AKK-në për pengesat e arsyeshme në kryerjen e punëve profesionale, të cilat zgjasin mbi një muaj.</p> <p>1.8. pengesa të arsyeshme konsiderohen: mungesa e arsyeshme nga puna sipas ligjit; kushtet e vështira atmosferike; kushtet e rënda për punë në terren dhe raste të tjera që e bëjnë të pamundur kryerjen e punëve profesionale;</p> <p>1.9. lajmërimi duhet të bëhet në afatin prej tre (3) ditësh nga dita e paraqitjes së</p>	<p>1.4. treat requests for professional work equally and fairly, irrespective of complexity, location, or timing of the work.</p> <p>1.5. refrain from unjustified refusal of professional work upon request.</p> <p>1.6. maintain a functional office during regular working hours, except for justified field engagements.</p> <p>1.7. notify the MCO and KCA of reasonable obstacles hindering professional work for more than one month.</p> <p>1.8. reasonable obstacles include legal absences from work, adverse weather conditions, hard working conditions in the field and other circumstances impeding work performance.</p> <p>1.9. notification of obstacles must occur within three (3) days of their occurrence.</p>	<p>odredbama na snazi, o kojima svedoče fakturam ili fiskalnim isečkom;</p> <p>1.4. jednako i pravično postupa sa svim zahtevima stranaka za izvođenje stručnih radova, bez obzira na složenost, mesto i vreme izvođenja radova;</p> <p>1.5. nema pravo da bez razloga odbije obavljanje stručnih poslova na zahtev stranke;</p> <p>1.6. kancelarija treba da funkcioniše tokom redovnog radnog vremena, osim u slučajevima opravdanih angažovanja na terenu.</p> <p>1.7. obavesti OKK i KAK o opravdanim preprekama u obavljanju stručnih poslova, koje traju duže od mesec dana.</p> <p>1.8. opravdanim preprekama smatraju se: razumno odsustvo sa posla u skladu sa zakonom; teški atmosferski uslovi; teški uslovi za rad na terenu i drugi slučajevi koji onemogućavaju izvođenje stručnih radova;</p> <p>1.9. saopštenje se mora objaviti u roku od tri (3) dana od dana javljanja prepreka.</p>
--	---	---



<p>pengesave. Vlerësimin e pengesave dhe arsyeshmërinë e tyre e bën AKK-ja;</p> <p>1.10 me urdhër të ZKK-së, ose të AKK-së, të përsërit kryerjen e punëve profesionale me shpenzimet e veta dhe me pëlqimin e palës nëse është vlerësuar që punët nuk i plotësojnë kriteret ligjore dhe profesionale;</p> <p>1.11. për çdo vit të bëjë raport vjetor të punës dhe të njëjtin ta dorëzoj në AKK, më së largu deri me 31 mars të vitit në vijim, për vitin paraprak.</p> <p>1.12. lista e tarifave dhe orari i punës duhet të jenë të qasshme për publikun.</p>	<p>KCA evaluates the obstacles and their reasonableness;</p> <p>1.10. repeat professional work at own expense, with party consent, if it fails to meet legal and professional criteria upon MCO or KCA order.</p> <p>1.11. prepare an annual work report each year, submitted to the KCA no later than March 31 of the following year, detailing activities of the previous year.</p> <p>1.12. make fee schedules and working hours accessible to the public.</p>	<p>KAK ocenjuje prepreke i njihovu opravdanost;</p> <p>1.10. po nalogu OKK, odnosno KAK, ponovi izvođenje stručnih radova o svom trošku i uz saglasnost stranke, ako proceni da radovi ne ispunjavaju zakonske i profesionalne kriterijume;</p> <p>1.11. za svaku godinu sačini godišnji izveštaj o radu i isti dostavi KAK, najkasnije do 31. marta naredne godine, za prethodnu godinu.</p> <p>1.12. cenovnik i radno vreme moraju biti dostupni javnosti.</p>
<p><b>Neni 19</b></p> <p><b>Ofrimi i të dhënave dhe shënimeve kadas- trale</b></p> <p>1. ZKK-ja është e obliguar që me kërkesën e personit fizik të licencuar apo personit juridik të pajisur me leje, sipas këtij Udhëzimi Administrativ, t'i ofroj të dhëna dhe shënime të cilat i posedon, pas pagesës së kryer sipas tarifave të përcaktuara.</p>	<p><b>Article 19</b></p> <p><b>Provision of Cadastral Data and Records</b></p> <p>1. Pursuant to this Administrative Instruction, the Municipal Cadastral Office (MCO) is required to furnish data and records it possesses, upon payment of the prescribed fees, upon request of the licensed natural person or legal entity holding a permit.</p>	<p><b>Član 19</b></p> <p><b>Pružanje katastarskih podataka i evi- dencije</b></p> <p>1. OKK je dužan da na zahtev licenciranog fizičkog lica ili pravnog lica sa dozvolom, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, na njegov zahtev, pruži podatke i evidenciju koju poseduje, nakon izvršene uplate shodno predviđenim naknadama.</p>

<p>2. Afati për dhënien e shënimeve është tri (3) ditë pune nga dita e parashtrimit të kërkesës me shkrim.</p> <p>3. Kur ZKK-ja nuk i ofron të dhënat sipas afatit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, personi fizik apo juridik, mund të parashtrorjë ankesë në AKK, e cila duhet t'ia kthej përgjigjen për këtë çështje brenda afatit prej pesë (5) ditë pune.</p> <p>4. Agjencia Kadastrale e Kosovës mbanë regjistrin publik të gjeodetëve dhe kompanive gjeodezike.</p>	<p>2. The deadline for providing records is three (3) working days from the date of submission of the written request.</p> <p>3. In instances where the MCO fails to provide data within the timeframe specified in paragraph 2 of this article, the natural or legal person may lodge a complaint with the KCA. The KCA must respond to the issue within a deadline of five (5) working days.</p> <p>4. The Cadastral Agency of Kosovo maintains the public register of surveyors and surveying companies.</p>	<p>2. Rok za dostavljanje evidencije je tri (3) radna dana od dana podnošenja pismenog zahteva.</p> <p>3. Kada OKK ne dostavi podatke u roku iz stava 2. ovog člana, fizičko ili pravno lice, može podneti žalbu KAK, koji je dužan da pruži odgovor u vezi sa ovim pitanjem, u roku od pet (5) radnih dana.</p> <p>4. Kosovska katastarska agencija vodi javni registar geodeta i geodetskih kompanija.</p>
<p><b>Neni 20</b></p> <p><b>Arsyet për pushimin e lejes së kompanisë gjeodezike</b></p> <p>1. Kompania gjeodezike pushon veprimtarinë e saj, kur:</p> <p>1.1. shuhet kompania gjeodezike;</p> <p>1.2. hapet procedura e falimentimit apo likuidimit;</p> <p>1.3. me aktgjykim të formës së prerë të gjykatës i është shqiptuar ndalesa e ushtrimit të veprimtarisë;</p>	<p><b>Article 20</b></p> <p><b>Reasons for Suspending Permits of Surveying Companies</b></p> <p>1. The activity of a surveying company shall cease in the following circumstances:</p> <p>1.1. dissolution of the surveying company.</p> <p>1.2. initiation of bankruptcy or liquidation proceedings.</p> <p>1.3. imposition of a final court judgment prohibiting the company from conducting its activities.</p>	<p><b>Član 20</b></p> <p><b>Razlozi za prestanak važenja dozvole geodetske kompanije</b></p> <p>1. Geodetska kompanija prestaje sa svojim radom kada:</p> <p>1.1. se geodetska kompanija ugasi;</p> <p>1.2. pokrene postupak stečaja ili likvidacije;</p> <p>1.3. joj je pravosnažnom presudom suda izrečena zabrana obavljanja delatnosti;</p>

<p>1.4. për shkaqe të paarsyeshme nuk e fillon ushtrimin e veprimtarisë në afat prej katërdhjetë e pesë (45) ditësh nga dita e dhënies së lejes;</p> <p>1.5. pushojnë së plotësuari kushtet, në bazë të të cilave kanë marrë lejen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Arsyet për pushimin e veprimtarisë së gjeodetit të licencuar</b></p> <p>1. Gjeodetit të licencuar i pushon veprimtaria:</p> <p>1.1. në rast të vdekjes;</p> <p>1.2. me dorëheqje me shkrim;</p> <p>1.3. kur me aktgjykim të formës së prerë të gjykatës është dënuar për veprën penale shpërdorim në detyrë apo është dënuar me dënim me burg pa kusht mbi gjashtë (6) muaj, ose i është shqiptuar ndalesa e ushtrimit të veprimtarisë;</p> <p>1.4. kur për shkaqe të paarsyeshme nuk e fillon ushtrimin e veprimtarisë në afat prej katër dhjetë e pesë (45) ditësh nga dita e dhënies së licencës;</p>	<p>1.4. failure to commence activity within forty-five (45) days from the date of permit issuance for unjustifiable reasons.</p> <p>1.5. failure to maintain the conditions upon which the permit was granted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Reasons for Ceasing the Activity of the Licensed Surveyor</b></p> <p>1. The activity of a licensed surveyor shall cease:</p> <p>1.1. upon death.</p> <p>1.2. upon written resignation.</p> <p>1.3. upon issuance of a final court judgment convicting the surveyor of a criminal offense related to abuse of official duty, or a sentence of imprisonment without parole exceeding six (6) months, or a decision on suspension of service.</p> <p>1.4. failure to commence activity within forty-five (45) days from the date of license issuance for unjustifiable reasons.</p>	<p>1.4. iz neopравdanih razloga ne otpočne sa obavljanjem delatnosti u roku od četrdeset pet (45) dana od dana izdavanja dozvole;</p> <p>1.5. prestane da ispunjava uslove, na osnovu kojih je dobila dozvolu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Razlozi za prestanak delatnosti licenciranog geodete</b></p> <p>1. Delatnost licenciranog geodete prestaje:</p> <p>1.1. u slučaju smrti;</p> <p>1.2. pismenom ostavkom;</p> <p>1.3. kada je pravosnažnom presudom suda osuđen za krivično delo zloupotrebe službenog položaja ili mu je izrečena kazna zatvora, bez mogućnosti uslovnog otpusta, u trajanju dužem od šest (6) meseci, ili mu je izrečena zabrana obavljanja delatnosti;</p> <p>1.4. kada iz neopравdanih razloga ne otpočne sa obavljanjem delatnosti u roku od četrdeset pet (45) dana od dana izdavanja licence;</p>
--	--	---

<p>1.5. kur gjeodeti i licencuar qëndron më tepër se një (1) muaj pa ndërprerë jashtë Republiksë së Kosovës, pa njoftuar AKK-në;</p> <p>1.6. kur pushojnë së plotësuari kushtet, në bazë të të cilave është licencuar.</p> <p>1.7. me arrijten e moshës shtatëdhjetë (70) vjeçare.</p>	<p>1.5. absence from the Republic of Kosovo for more than one (1) month without interruption without notification to the KCA.</p> <p>1.6. failure to meet the conditions under which the surveyor was licensed.</p> <p>1.7. upon reaching the age of 70.</p>	<p>1.5. kada licencirani geodeta boravi duže od jednog (1) meseca bez prekida van Republike Kosovo, bez prethodnog obaveštavanja KAK;</p> <p>1.6. kada prestanu da važe uslovi, na osnovu kojih su licencirani.</p> <p>1.7. nakon navršene sedamdeset (70) godine života.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Peçullimi i licencës apo lejes</b></p> <p>1. Me kërkesë të gjeodetit të licencuar, komisioni për leje dhe licenca mund të pezulloj licencën në afat prej gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Me kërkesë të gjeodetit të licencuar, komisioni për leje dhe licenca mund të pezulloj licencën në afat prej një (1) viti me qëllim të shfrytëzimit të pushimit të lehonisë.</p> <p>3. Me njoftimin e palës për ndërprerjen e marrëdhënies së punës ndërmjet kompanisë dhe gjeodetit, me të cilin është licencuar ajo.</p> <p>4. Peçullimi nga paragrafi 3. i këtij neni, bëhet në kohëzgjatje deri në tre (3) muaj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Suspension of License or Permit</b></p> <p>1. Upon request by the licensed surveyor, the Commission for Permits and Licenses may suspend the license for a period not exceeding six (6) months.</p> <p>2. Upon request by the licensed surveyor, the Commission for Permits and Licenses may suspend the license for a period of one (1) year to accommodate maternity leave.</p> <p>3. Upon notification of termination of employment between the company and the licensed surveyor, the license associated with said employment shall be suspended.</p> <p>4. The suspension as outlined in paragraph 3 of this article shall not exceed a duration of three (3) months.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obustava licence ili dozvole</b></p> <p>1. Na zahtev licenciranog geodete, komisija za dozvole i licence može obustaviti licencu u roku od šest (6) meseci.</p> <p>2. Na zahtev licenciranog geodete, komisija za dozvole i licence može obustaviti licencu na period od jedne (1) godine, radi korišćenja porodijskog odsustva.</p> <p>3. Na osnovu obaveštenja stranke o prekidu radnog odnosa između kompanije i geodete kod kojeg je licencirano.</p> <p>4. Obustava iz stava 3. ovog člana traje do tri (3) meseca.</p>

<p>5. Leja e kompanisë gjeodezike pushon kur brenda afatit nga paragrafi 4 i këtij neni nuk plotësohet kushti nga neni 8 paragrafi 1.2 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Revokimi i lejes apo licencës për punë</b></p> <p>1. Personit fizik apo juridik i merret leja apo licenca në rastet, kur:</p> <p>1.1. nuk i kryejnë punët dhe shërbimet kadastrale në pajtim me Ligjin nr. 08/L-237 për Kadastër të Pronës së paluajtshme;</p> <p>1.2. punët, shërbimet dhe llogaritjen e çmimeve për shërbimet e kryera i bëjnë në kundërshtim me tarifën e përcaktuar në dispozitat ligjore në fuqi;</p> <p>1.3. pa arsye mungojnë me tepër se tridhjetë (30) ditë në ushtrimin e profesionit.</p> <p>2. Revokimi i licencës mund të bëhet pasi t'iu tërhiqet vërejtja më parë nga Komisioni për leje dhe licenca për të metat në punë dhe shkeljen e dispozitave ligjore nga paragrafi 1</p>	<p>5. The permission of the surveying company ceases when the condition from article 8 paragraph 1.2 of this Administrative Instruction is not met within the deadline from paragraph 4 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Revocation of a License or Permit</b></p> <p>1. A permit or license may be revoked from a natural or legal person in the following cases:</p> <p>1.1. failure to perform cadastral works and services in accordance with Law no. 08/L-237 on Cadaster of Immovable Property</p> <p>1.2. conducting works, services, and pricing for services performed in violation of the fees defined in current legal provisions.</p> <p>1.3. absence from professional practice for more than thirty (30) days without justification.</p> <p>2. Revocation of the license may occur following notification from the Permit and License Commission regarding work deficiencies and violations of the legal</p>	<p>5. Dozvola geodetske kompanije prestaje kada prestane da važi uslov iz člana 8, stav 1.2 ovog Administrativnog uputstva, u roku iz stava 4 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Opoziv dozvole ili licence za rad</b></p> <p>1. Fizičkom ili pravnom licu opoziva se dozvola ili licenca, u slučajevima kada:</p> <p>1.1. ne obavljaju katastarske poslove i usluge u skladu sa Zakonom br. 08/L-237 o katastru nepokretnosti;</p> <p>1.2. vrše radove, usluge i proračunavaju cene pruženih usluga u suprotnosti sa naknadama propisanim važećim zakonskim odredbama;</p> <p>1.3. neopravdano izostanu više od trideset (30) dana, u smislu obavljanja zanimanja.</p> <p>2. Licenca se može opozvati nakon prethodnog skretanja pažnje od strane Komisije za dozvole i licence na nedostatke u radu i kršenje zakonskih odredaba iz stava</p>
--	---	--

<p>i këtij neni dhe të udhëzimeve administrative në fuqi;</p>	<p>provisions outlined in paragraph 1 of this article and the prevailing administrative instructions.</p>	<p>1. ovog člana i administrativnih uputstava na snazi;</p>
<p>3. Licenca mund të revokohet edhe pa tërheqjen e vërejtjes sipas paragrafit 2 të këtij neni, në rastet si në vijim:</p>	<p>3. The license may be revoked even without prior notification as per paragraph 2 of this article in the following circumstances:</p>	<p>3. Licenca se može oduzeti i bez skretanja pažnje, u skladu sa stavom 2. ovog člana, u sledećim slučajevima:</p>
<p>3.1. gjeodeti i licencuar apo kompania gjeodezike konstatohet se ka bërë shkelje të rënda të dispozitave ligjore, me të cilat shkaktohen pasoja të pariparueshme, e të cilat janë konstatuar paraprakisht nga ZKK apo AKK; dhe</p>	<p>3.1. the licensed surveyor or surveying company is found to have committed serious violations of legal provisions resulting in irreparable consequences, established in advance by the MCO or KCA.</p>	<p>3.1. ako se konstatuje da je licencirani geodeta ili geodetska kompanija načinila teške povrede zakonskih odredaba, koje izazivaju nepopravljive posledice, a koje su unapred konstatovali OKK ili KAK; i</p>
<p>3.2. gjeodeti i licencuar apo kompania gjeodezike konstatohet se e ka keqpërdor licencën duke e shfrytëzuar atë nga persona të paautorizuar;</p>	<p>3.2. the licensed surveyor or surveying company is found to have misused the license by allowing unauthorized individuals to utilize it.</p>	<p>3.2. ako se konstatuje da je licencirani geodeta ili geodetska kompanija zloupotrebio licencu, davanjem iste na korišćenje neovlašćenim licima;</p>
<p>4. Personit fizik të licencuar apo personat juridik të pajisur me leje i revokohet licenca apo leja me vendim të komisionit për leje dhe licenca.</p>	<p>4. Licenses or permits of licensed natural persons or legal entities shall be revoked by decision of the Permit and License Commission.</p>	<p>4. Licenciranim fizičkim ili pravnim licima sa dozvolom oduzimaju se licence ili dozvole odlukom komisije za dozvole i licence.</p>
<p>5. Personi fizik i licencuar dhe personi juridik i pajisur me leje nuk ka të drejtë të kërkojë dhënien e lejes apo licencimin për punë para se të kaloj afati prej dy (2) viteve nga dita e</p>	<p>5. The licensed natural person and the legal person holding a permit shall not be entitled to request the granting of a new permit or licensing for work until a period of two (2) years has elapsed from the date of revocation</p>	<p>5. Licencirano fizičko i pravno lice sa dozvolom nema pravo da zahteva izdavanje dozvole ili licence za rad pre isteka roka od dve (2) godine od dana oduzimanja licence, odnosno dozvole, iz stava 3. ovog člana.</p>



<p>revokimit të licencës, përkatësisht lejes, sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p> <p>6. Kundër vendimit të komisionit për Leje dhe Licencatë AKK-së për revokimin e lejes apo licencës mund të ushtrohet ankesë në Komisionin për shqyrtimin e ankesave në AKK, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga pranimi i vendimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Testi për licencim</b></p> <p>1. Testin për licencim e përgatit dhe organizon Komisioni për leje dhe licenca.</p> <p>2. Testi për licencim përmban materien që rregullon fushën e kadastrit, gjeodezisë dhe regjistrimit të të drejtave sendore në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Testi për licencim kalohet me dhënien e gjashtëdhjetë (60) për qind të përgjigjeve të sakta.</p> <p>4. Kandidati i cili e ka kaluar testin për licencim, dhe për arsye tjera nuk licencohet, rezultati i testit i vlen një (1) vit.</p>	<p>of the license or permit, in accordance with paragraph 3 of this article.</p> <p>6. An appeal against the decision of the KCA Permit and License Commission to revoke the permit or license may be filed with the KCA Complaints Review Commission within thirty (30) days from the acceptance of the decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Licensing Examination</b></p> <p>1. The licensing examination is developed and administered by the Permit and License Commission.</p> <p>2. The examination covers material related to cadaster, geodesy, and real rights registration in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The licensing examination is considered passed if the candidate achieves a score of sixty (60) percent or higher.</p> <p>4. For candidates who pass the licensing examination but are not licensed for other reasons, the test result remains valid for one (1) year.</p>	<p>6. Protiv odluke komisije za dozvole i licence KAK, o oduzimanju dozvole ili licence, može se izjaviti žalba Komisiji za razmatranje žalbi u KAK, u roku od trideset (30) dana od prijema odluke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Test za licenciranje</b></p> <p>1. Test za licenciranje priprema i organizuje Komisija za dozvole i licence.</p> <p>2. Test za licenciranje obuhvata materiju koja uređuje oblast katastra, geodezije i upisa stvarnih prava u Republici Kosovo.</p> <p>3. Prolazna ocena na testu za licenciranje podrazumeva šezdeset (60) odsto tačnih odgovora.</p> <p>4. Kandidatu koji je položio test za licenciranje, koji iz drugih razloga nije licenciran, rezultat testiranja važi jednu (1) godinu.</p>
--	--	--

<p><b>Neni 25</b></p> <p><b>Mbikqyrja e punëve kadastrale nga ZKK</b></p> <p>1. Punët kadastrale që kryhen nga personat fizik të licencuar apo personat juridik të pajisur me leje sipas këtij Udhëzimi Administrativ kontrollohen, aprovohen dhe regjistrohen në të dhënat kadastrale nga ZKK-ja apo AKK-ja</p> <p>2. ZKK kryen punë kadastrale të terrenit vetëm për interes publik me kërkesë të komunës.</p>	<p><b>Article 25</b></p> <p><b>Supervision of Cadastral Work by the MCO</b></p> <p>1. Cadastral work conducted by licensed natural persons or legal entities holding a permit under this Administrative Instruction is supervised, approved, and recorded in cadastral data by the MCO or the KCA.</p> <p>2. The MCO conducts land cadastral work solely for public interest upon request of the municipality.</p>	<p><b>Član 25</b></p> <p><b>Nadzor nad katastarskim poslovima od strane OKK-a</b></p> <p>1. OKK ili KAK prema ovom Administrativnom uputstvu kontroliše, usvaja i upisuje u katastarske podatke, katastarske poslove koje obavljaju licencirana fizička ili pravna lica sa dozvolom.</p> <p>2. OKK obavlja katastarske poslove na terenu samo za potrebe javnog interesa, na zahtev opštine.</p>
<p><b>Neni 26</b></p> <p><b>Vazhdimi i lejes apo licencës</b></p> <p>1. Kërkesa për vazhdimin e lejes apo licencës bëhet nëse plotësohen këto kushte:</p> <p>1.1. Plotësimi i formularit për vazhdimin e licencës;</p> <p>1.2. Dorëzimi i dokumentacionit të paraparë nga neni 6 paragrafi 1, nënparagrafët 1.1, 1.2, 1.7, 1.9 dhe 1.11, neni 8, të këtij Udhëzimit Administrativ;</p>	<p><b>Article 26</b></p> <p><b>Extension of Permit or License</b></p> <p>1. An application for the extension of a permit or license shall be submitted if the following conditions are met:</p> <p>1.1. Completion of the license extension form.</p> <p>1.2. Submission of documentation as stipulated in Article 6, paragraph 1, subparagraphs 1.1, 1.2, 1.7, 1.9, and 1.11, Article 8, of this Administrative Instruction.</p>	<p><b>Član 26</b></p> <p><b>Produžetak dozvole ili licence</b></p> <p>1. Zahtev za produženje dozvole ili licence podnosi se ako su ispunjeni sledeći uslovi:</p> <p>1.1. Popunjavanje obrasca za produžetak licence;</p> <p>1.2. Podnošenje dokumentacije predviđene članom 6, stav 1, tačke 1.1, 1.2, 1.7, 1.9 i 1.11, član 8 ovog Administrativnog uputstva;</p>

<p>1.3. Licenca paraprake e lëshuar nga Agjencia Kadastrale e Kosovës;</p> <p>1.4. Pagesa e tarifës së përcaktuar në nenin 12 paragrafi 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Rregullat e përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ për paraqitjen e kërkesës për leje apo licencim, shqyrtimin e kërkesës, ankesën dhe dhënien e licencës, si dhe kohëzgjatjen, zbatohen përshtatshmërisht gjatë procedurës së vazhdimit të lejes apo licencës.”</p>	<p>1.3. Provision of a preliminary license issued by the Kosovo Cadastral Agency.</p> <p>1.4. Payment of the fee defined in Article 12, paragraph 4 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. The rules outlined in this Administrative Instruction for the submission of applications for permits or licensing, the review of applications, appeals, and the issuance of licenses, as well as the duration, shall be applied mutatis mutandis during the procedure for the renewal of the permit or license.</p>	<p>1.3. Prethodna licenca koju je izdala Kosovska katastarska agencija;</p> <p>1.4. Plaćanje naknade predviđeno članom 12, stav 4 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Pravila određenih ovim Administrativnom Uputstvom za podnošenje zahteva za dozvolu ili licencu, razmatranje zahteva, žalbe i izdavanje licence kao i trajanje, primenjuju se shodno tokom postupka za produženje dozvole ili licence.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p><b>Dispozita kalimtare dhe përfundimtare</b></p> <p>1. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ fillojnë të zbatohen pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ dhe nuk kanë fuqi retroaktive.</p> <p>2. Licencat e lëshuara sipas dispozitave të parapara me Udhëzimin Administrativ paraprak vlejné deri në skadimin e afatit të tyre.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p><b>Transitional and Final Provisions</b></p> <p>1. The provisions of this Administrative Instruction come into effect upon its enactment and do not have retroactive application.</p> <p>2. Licenses issued in accordance with provisions outlined in the previous Administrative Instruction remain valid until their expiration date.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p><b>Prelazne i završne odredbe</b></p> <p>1. Odredbe ovog Administrativnog uputstva počinju da važe nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva i nemaju retroaktivno dejstvo.</p> <p>2. Licence izdate u skladu sa odredbama navedenim u prethodnom Administrativnom uputstvu važe do isteka njihovog roka.</p>

<p>3. Tekniku gjeodet i licencuar i kryen punët dhe shërbimet kadastrale për të cilat është i licencuar deri në skadimin e licencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ MMPH Nr.13/2019 për Licencimin e Kompanive Gjeodezike dhe Gjeodetëve, i ndryshuar dhe plotësuar.</p>	<p>3. Licensed surveying technicians may continue to perform the cadastral works and services for which they are licensed until the expiration of their license.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Repeal</b></p> <p>Entry into force of this Administrative Instruction repeals the MESP Administrative Instruction No. 13/2019 for Licensing of surveying companies and Surveyors, as amended.</p>	<p>3. Licencirani geodetski tehničar obavlja katastarske poslove i usluge za koje je licenciran do isteka licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, stavlja se van snage Administrativno Uputstvo MŽSP-a br. 13/2019 o licenciranju geodetskih kompanija i geodeta, izmenjeno i dopunjeno.</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p>This Administrative Instruction shall come into effect fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Entry into force</b></p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>

**Liburn ALIU**

Ministër i Ministrisë së Mjedisit  
Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës

Ditë: 07/05/2024  
Prishtinë

**Liburn ALIU**

Minister of Environment  
Spatial Planning and Infrastructure

Dt: 07/05/2024  
Prishtina

**Liburn ALIU**

Ministar Ministarstva životne sredine,  
prostornog planiranja i infrastrukture

Datum: 07/05/2024.  
Priština